

**MASTER AGREEMENT**  
**SUPPLY OF RAW MATERIALS, SMIFINISHED PRODUCTS,**  
**FINISHED PRODUCTS AND CONTRACING**  
**PRODUCTION OPERATIONS**

**اتفاق أساسي**  
**توريد مواد خام ومنتجات نصف مصنعة**  
**وتامة الصنع والتعاقد على عمليات إنتاج**

**1 GENERAL**

**1.1 BUSINESS PURPOSE**

This agreement governs relations between EMB and Suppliers in relation to all facets associated to supply of Raw Materials, Semifinished Products, Finished Products and contracting production operations. Supplier is expected to be familiar with this Agreement and to comply with it as part and parcel of each supply order. The conditions herein are considered applicable and binding upon Supplier should different written terms fail to be provided.

1.2 Should any doubts arise about orders, Supplier is expected to request EMB/ Purchasing Management all necessary instructions and/or explanations in writing.

Failing to do so, Supplier is not entitled to plead relief of responsibility.

1.3 Any changes to or departure from the terms of the orders, will be authorized by EMB/Central Purchasing Management in writing.

**2 GENERAL SUPPLY CONDITIONS**

2.1 Supplier hereby acknowledges that supply items do not infringe third parties' patents, trade-marks or industrial drawings and designs. However, Supplier will shoulder ny consequences arising from actions instituted for encroachment on the rights specified above,

2.2 Any obligations originating from supply become effective on the date this master agreement is signed; however, specific obligations, arising from each single order, will become effective on the date the order is issued.

**1 عام**

**1.1 الغرض التجاري**

يحكم هذا الاتفاق العلاقات بين اي ام بي EMB والموردين فيما يتعلق بكافة الجوانب المتصلة بتوريد المواد الخام والمنتجات نصف المصنعة والمنتجات تامة الصنع والتعاقد على عمليات الإنتاج. ويتعين على المورد الإلمام بهذا الاتفاق والالتزام به كجزء لا يتجزأ من كل أمر توريد. وتعتبر الشروط الواردة في هذا الاتفاق سارية وملزمة للمورد في حالة عدم النص على شروط أخرى.

2.1 في حالة احتواء أوامر التوريد لبنود غير واضحة ، يتعين على المورد أن يطلب كتابة من إدارة المشتريات ل اي ام بي كافة التعليمات اللازمة و/أو الإيضاحات. لا يعفي المورد من المسؤولية حال عدم قيامه بطلب التعليمات والتوضيحات من اي ام بي.

3.1 أي تغيير لشروط أوامر التوريد أو العمل خلافا لها يكون بناءً على تصريح كتابي من إدارة المشتريات المركزية ل اي ام بي.

**2 الشروط العامة للتوريد**

1.2 يقر المورد بأن البنود الموردة لا تمثل تعدياً على البراءات أو

العلامات التجارية أو النماذج الصناعية أو الرسوم أو التصميم الخاصة بالغير. وعلى المورد أن يتحمل مسؤولية أي تبعات تنشأ عن

دعوى تقام بشأن التعدي على الحقوق المبينة أعلاه . تكون أي التزامات تنشأ عن عملية توريد نافذة في تاريخ التوقيع على هذا الاتفاق الأساسي؛ بيد أن أي التزامات محددة تنشأ عن كل أمر توريد منفرد تصبح نافذة في تاريخ صدور الأمر.

2.3 Should any orders related to supply or contracting be referred to processing requiring EMB documentation (paper and/or data processing, drawings, models, instructions, etc.), Supplier hereby undertakes to supply the relevant products to EMB alone and to keep all information received strictly confidential. However, should EMB consider it necessary, Supplier will sign a Confidentiality Agreement. For this purpose, in relation to development of new products or substantial changes to existing products, the results of preliminary operations carried out by Supplier based on EMB's specifications, will be EMB's property.

Further; Supplier is allowed to disclose any information concerning supply to third parties and to record this information in its documentation, only when specifically authorized by EMB in writing.

2.4 Equipment and any documentation (paper and/or data processing) owned by EMB and committed to Supplier, will be kept in perfect working conditions, not assigned to third parties unless authorized by EMB in writing, suitably protected at Supplier's care and expenses, insured against risks – including theft and fire – and immediately returned to EMB upon its written request.

2.5 Supplier will provide the goods to be delivered with all documents required by the laws in force. The documentation will contain the following data:

- Number of EMB order a delivery is referred to;
- Position of each item in the order;
- EMB code for the goods;
- Specification of supply delivery (total or partial)

2.6 Supplier hereby undertakes to guarantee all products supplied pursuant to the laws in force, except for EMB's different requirements and/or different agreements between the parties.

### **3 SUSTAINABLE DEVELOPMENT**

#### **3.1 ENVIRONMENT**

##### **3.1.1. Requirements Applicable To Supplier's Industrial Facilities**

EMB may request information/certificates of conformity from Supplier concerning licences and authorizations applicable to its production and storage facilities, date of effectiveness included.

EMB urges Supplier to have its Environmental Management System certified pursuant to ISO 14001 international standard.

3.2 في حالة إذا ما تطلب تنفيذ أي أوامر تتعلق بالتوريد أو التعاقد قيام اي

ام بي بتقديم مستندات (أوراق و/أو استيفاء بيانات، رسومات، نماذج،

تعليمات، إلخ)، فيتعهد المورد بتوريد المنتجات المعنية لـ اي ام بي

فقط مع الحفاظ على سرية كافة ما تلقاه من معلومات. بيد أنه في

حالة ما إذا رأت اي ام بي ذلك ضروريا للحفاظ على السرية فعلى

المورد القيام بتوقيع اتفاق محافظة على سرية المعلومات. كما أن

العمليات الأولية المنفذة من المورد والمعتمدة على مواصفات اي ام

بي تصبح ملكية خالصة لـ اي ام بي.

كما يسمح للمورد بالكشف للغير عن أية معلومات تتعلق بالتوريد

وتدوين هذه المعلومات في مستنداته وذلك فقط في حالة قيام اي ام بي

بالسماح له تحديدا بذلك كتابة.

4.2 أي أجهزة ومستندات (أوراق و/أو معالجة بيانات) مملوكة لـ اي ام

بي وتم تسليمها للمورد يتعين الحفاظ عليها في حالة صالحة

للاستعمال وعدم التنازل عنها للغير ما لم يصرح بذلك كتابة من اي

ام بي، مع العمل على حمايتها بشكل سليم من قبل المورد وعلى نفقته

والتأمين عليها ضد المخاطر بما في ذلك السرقة والحريق والقيام

بإعادتها لـ اي ام بي فور طلبها ذلك كتابة.

5.2 يقوم المورد بتقديم كافة المستندات التي تتطلبها القوانين السارية مع

البضاعة المرسله. وتتضمن المستندات البيانات التالية:

أ - رقم أمر التوريد الخاص المشار إليه بطليبة اي ام بي ؛

ب - مكان كل بند من بنود أمر التوريد؛

ج - كود اي ام بي الخاص بالبضاعة؛

د - مواصفات تسليم الطليبة (تسليم كامل أم جزئي).

6.2 يتعهد المورد بضمان المنتجات الموردة وفقا للقوانين السارية فيما

عدا اشتراطات أخرى لـ اي ام بي و/أو اتفاقات مختلفة بين الأطراف.

### **3 التنمية المستدامة:**

#### **1.3 البيئة :**

##### **1.1.3**

اشتراطات واجبة التطبيق على المنشآت الصناعية للمورد:

يجوز قيام اي ام بي بطلب معلومات/شهادات من المورد تفيد امتثاله

بالتراخيص والتصاريح السارية على وسائل الإنتاج والتخزين بما في

ذلك تواريخ سريان هذه التراخيص والتصاريح.

وتهيب اي ام بي بالمورد القيام باعتماد نظام الإدارة البيئية بما يتفق

مع المعيار العالمي ISO 14001.

### 3.1.2 Requirements Applicable to Products and Packing

Unless otherwise required by EMB, Supplier hereby undertakes not to use hazardous products as provided for by European Directive 2002/95/EC (concerning limited use of some hazardous products in electric and electronic equipment such as lead, quicksilver, cadmium, hexavalent chrome, PBB, PBDE) in the manufacture of the products to be supplied.

In such events, Supplier will deliver a certificate or equivalent document certifying application of these requirements.

Upon EMB's request, Supplier hereby undertakes to fill in a questionnaire or to deliver all necessary information EMB may require to assess product's impact on the environment throughout product-life cycle (from extraction of raw materials to end of life cycle).

Further, upon EMB's request and in accordance with a pattern agreed upon, Supplier will contribute to drawing up an environmental portrait of the product.

On EMB's request, when manufacturing the products Supplier will consider their disposal and recycling on end of life cycle in conformity with the technical specifications contained in Annex II to Directive 2002/96/EC concerning waste from electric and electronic equipment.

A certificate or other certifying document will be issued by Supplier in proof of application of the said requirements.

When falling within Supplier's scope, Supplier will apply the NIMP15/ISPM15 standard concerning phytosanitary measures required for cutting down spreading of micro-organism infestation associated to packing material made from raw wood. Any packing made from such materials (.eg. pallets) must be identified pursuant to the said standard.

### 3.2 SAFETY

EMB urges Supplier to adopt a policy of occupational risk prevention by applying the guidelines related to occupational safety and health management systems OHSAS18001

#### 3.2.2 Hazards Associated to Loading & Unloading/Handling Operations

Products will be loaded very carefully so as to ensure:

- Safety of goods and persons during haulage and when unloading;
- The cargo stacked should be in accordance with the approved limits in the vehicle's registered license;
- The vehicles must be in conformity with the specifications provided by in the applicable laws; and
- The cargo transported should be insured

### 2.1.3 اشتراطات واجبة التطبيق على المنتجات والتعبئة:

ما لم تطلب اي ام بي خلاف ذلك ، يتعهد المورد بعدم استعمال مواد خطيرة وذلك وفقا لما هو منصوص عليه بالتعليمات الأوروبية رقم European Directive 2002/95/EC ( بشأن الاستخدام المحدود لبعض المنتجات الخطرة في الأجهزة الكهربائية والالكترونية كالرصاص والزنك والكاديوم والكروم السداسي و PBB, PBDE ) في تصنيع المنتجات التي يتم توريدها. وفي مثل هذه الأحوال، يقوم المورد بتقديم شهادة أو مستند يقوم

مقامها يؤكد تطبيق هذه الاشتراطات. بناء على طلب ام بي، يتعهد المورد بملء استيذان أو تقديم كافة المعلومات اللازمة التي قد تطلبها ام بي لتقييم أثر المنتج على البيئة خلال فترة دورة حياة المنتج (بدءا من استخراج المادة الخام وحتى نهاية دورة الحياة).

كذلك - وبناء على طلب ام بي ووفقا للأسلوب المتفق عليه -

يقوم المورد بالعمل على وضع وصف بيئي للمنتج. بناء على طلب ام بي، يقوم المورد - عند تصنيع المنتجات - بالأخذ في الاعتبار عملية التخلص منها وتدويرها عند انتهاء دورة حياتها وذلك بما يتفق مع المواصفات الفنية الواردة في الملحق الثاني من التعليمات رقم Directive 2002/96/EC الخاصة بمخلفات الأجهزة الكهربائية والالكترونية.

ويجب على المورد إصدار شهادة أو مستند يثبت قيامه بتطبيق هذه الاشتراطات.

يقوم المورد - متى كان ذلك واقعا في نطاق عمله - بتطبيق معيار NIMP15/ISPM1 الخاص بالتدابير الصناعية الصحية المطلوبة للحد من انتشار العدوى بالكائنات الدقيقة المرتبط بمواد التعبئة المصنوعة من الخشب الخام. كما يجب تحديد أي عيوب مصنوعة من مثل هذه المواد (مثل: البالتات) وفقا للمعيار المذكور.

### 2.3 السلامة :

تهيب ام بي بالمورد اتباع سياسة لمنع المخاطر المهنية عن طريق تطبيق الإرشادات الخاصة بنظم السلامة المهنية والإدارة الصحية بما يتفق مع المعيار العالمي OHSAS18001.

#### 2.2.3 الأخطار المتعلقة بعمليات التحميل والتفريغ والتداول:

- يتم تحميل المنتج بمنتهى الحرص وذلك لضمان:
- سلامة البضاعة والأشخاص خلال النقل وعند التفريغ.
- حجم ووزن البضاعة المنقولة لا بد وان تكون في حدود المصرح به في ترخيص المركبة الناقلة
- مواصفات المركبة الناقلة يجب ان تكون مطابقة لمتطلبات القانون
- يجب ان تكون البضاعة المنقولة مؤمنة

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Product quantity during haulage and when unloading;</li> </ul> <p>In particular, packages will be arranged so that no access is allowed to potentially hazardous portions of the product.</p> <p>However, the carrier's safety regulations have to comply with are those in force at delivery site.</p>	<p>- كمية المنتج خلال النقل وعند التفريغ؛ وعلى وجه الخصوص سيتم ترتيب العبوات بحيث لا يسمح بالوصول إلى أجزاء المنتج التي تمثل خطورة. على أنه يتعين على الناقل توخي قواعد السلامة والالتزام بما هو معمول في موقع التسليم.</p>
<p>3.3 SOCIAL LIABILITY</p> <p>EMB expects that Supplier complies with all laws and regulations in force at the sites where its products are manufactured, in relation to social law and labour Law No 12 year 2003 &amp; Inviroment Law No 4 Year 1994</p> <p>EMB expects from Supplier standards of professional practice and a reliable organization from a social viewpoint, with special reference to employment of minors, forced labour, disciplinary measures and any form of discrimination which EMB specifically prohibits.</p>	<p>3.3 المسؤولية الاجتماعية: تطالب اي ام بي بأن يقوم المورد بالالتزام بكافة القوانين واللوائح المعمول بها بالمواقع التي يتم فيها تصنيع منتجاتها وذلك فيما يتصل بالقانون الاجتماعي وقانون العمل المصري رقم 12 لسنة 2003 وقانون البيئة رقم 4 لسنة 1994</p> <p>وتطالب اي ام بي بقيام المورد باتخاذ معايير للممارسة المهنية و عمل تنظيم يمكن التعويل عليه أخذاً في الاعتبار المنظور الاجتماعي و بصفة خاصة استخدام القصر والعمالة الجبرية والإجراءات التأديبية وأي شكل من التمييز الذي تحظره اي ام بي تحديداً. ويتعهد المورد بتدريب وتوعية عماله بالاشتراطات المنصوص عليها في هذا الاتفاق.</p>
<p>4 <b>TECHNICIAL KNOWLEDGE AND QUALITY</b></p>	<p>4 <b>المعرفة الفنية والنوعية:</b></p>
<p>4.1 GENERAL</p> <p>Upon EMB's request, Supplier will prove that its organization is qualified for ensuring a quality level as required. In this concern, EMB has a preference for Supplier's certificates pursuant to ISO9001 international standard related to Quality Management System</p>	<p>4.1 عام: بناء على طلب اي ام بي يقوم المورد بإثبات أن مؤسسته مؤهلة لضمان مستوى جودة على نحو ما هو مطلوب. وفي هذا الصدد، تفضل اي ام بي حيازة المورد لشهادات تتفق مع المعيار الدولي أيزو 9001 الخاص بنظام إدارة الجودة</p>
<p>All supplies as stipulated herein will have the quality requirements as required by EMB and be provided with the following documents:</p>	<p>يكون لجميع عمليات التوريد المنصوص عليها في هذا الاتفاق اشتراطات الجودة المطلوبة من اي ام بي مع تقديمها مع المستندات التالية:</p>
<p>4.2 TECHNICAL DOCUMENTATION</p> <p>Supply is defined by Specifications which may include, for example, drawings, technical sheets, palletising sheets, reference to regulatory standards and/or specific checking methods.</p> <p>EMB will deliver Supplier all necessary documents to fill orders. This documentation, managed by EMB, is provided with univocal identifiers to be used to check validity.</p> <p>Supplier confirms reception of documentation by a return-receipt or equivalent procedures.</p> <p>Should changes be made to the documentation, EMB will deliver Supplier a new revision which supersedes any previous documentation. Supplier is liable for adopting such changes.</p>	<p>2.4 المستندات الفنية: التوريد تحده مواصفات يجوز أن تتضمن على سبيل المثال رسومات واستمارات فنية واستمارات التحميل على البالطات وإشارة إلى معايير تنظيمية و/أو طرق فحص معينة. تقوم اي ام بي بتسليم المورد كافة المستندات المطلوبة لملاء الطلبات. وهذه المستندات تتم إدارتها من اي ام بي ويتم تقديمها مع محددات تعريف أحادية لاستخدامها في فحص الصلاحية. يقوم المورد بالإقرار باستلام المستندات وذلك ببيان علم الوصول أو بأي إجراء مماثل. في حالة القيام بأي تعديلات على المستندات – تقوم اي ام بي بتسليم المورد نسخة جديدة تحل محل أية مستندات سابقة. والمورد مسئول عن العمل بهذه التعديلات.</p>
<p>4.3 APPROVING A NEW SUPPLY (QUALIFICATION)</p> <p>In case of a first supply of material/product, Supplier will deliver EMB all relevant samples so that suitability of supply may be checked, therefore proceeding to its approval.</p> <p>Supplier is therefore allowed to deliver supplies only when approval is granted by EMB's Quality Assurance.</p>	<p>3.4 الموافقة على عملية توريد جديدة (إجازة) في حالة التوريد لأول مرة لمادة/منتج، يقوم المورد بتسليم اي ام بي كافة العينات اللازمة للتأكد من سلامة التوريد ومن ثم الموافقة عليها. يسمح للمورد بتسليم التوريدات فقط عند قيام إدارة ضمان الجودة لدى اي ام بي بالموافقة عليها.</p>

4.4.	<p><b>MANAGING CHANGES</b></p> <p>Supplier will submit to EMB's approval any changes which may affect the stipulated requirements, both technical (e.g. changes to product, material, manufacturing process) and organizational (changing manufacturing site, subcontracting, changing sub-suppliers).</p> <p>If so, EMB is entitled to determine whether a new product qualification should be made.</p> <p>Likewise, EMB undertakes to inform Supplier about any changes to be made to product/process, providing Supplier with an updated version of the technical documentation (i.e. containing the said changes).</p> <p>The first batch of products supplied after changes are made will bear suitable ID marks.</p>	<p>4.4</p> <p>تعديلات إدارية: يقوم المورد بتسليم أي تعديلات يمكن أن تؤثر على الاشتراطات المنصوص عليها – سواء الفنية منها (مثل: التعديلات التي تطرأ على المنتج، المادة وعملية التصنيع) والتنظيمية (تغيير موقع التصنيع، والتعاقد من الباطن وتغيير مقاولي الباطن). وفي حالة قيام ذلك - يحق لـ اي ام بي تحديد ما إذا كان يتعين إصدار إجازة لمنتج جديد. وبالمثل – تتعهد اي ام بي بإخطار المورد بأي تعديلات تطرأ على المنتج/عملية الإنتاج وأن توافي المورد بنسخة محدثة من المستندات الفنية (أي التي تحتوي على التعديلات المذكورة). ويتعين أن تحمل الدفعة الأولى من المنتجات الموردة - بعد إجراء التعديلات - على علامات تعريف مناسبة.</p>
4.5	<p><b>ACCEPTANCE CONDITIONS ON RECEIPT</b></p> <p>For every delivery, EMB reserves the right to perform acceptance checks upon product's receipt as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identification of delivered product's code and conformity with order;</li> <li>• Quantity delivered;</li> <li>• Packing conditions;</li> <li>• Product's specifications;</li> </ul> <p>EMB may request that the "Product Quality Assurance" system be implemented; if so, acceptance checks may be delegated to supplier after specific qualification practices.</p> <p>Any non-conformities found in acceptance tests or during use, will be dealt with according to the procedure in point 4.7.</p> <p>Unless otherwise agreed upon, weight of shipped goods will be as found on acceptance by EMB.</p>	<p>5.4</p> <p>شروط القبول عند الاستلام : تحتفظ اي ام بي بحقها في أن تقوم – عند كل عملية تسليم – باتخاذ إجراءات فحص قبل قبول استلام المنتج وذلك على النحو التالي : - التحقق من كود المنتج المورد ومطابقته مع أمر التوريد؛ - الكمية الموردة؛ - شروط التعبئة؛ - مواصفات المنتج؛</p> <p>ولـ اي ام بي أن تطلب تطبيق "نظام ضمان جودة المنتج"؛ وفي هذه الحالة يجوز إسناد عملية الفحص للمورد بعد القيام بإجراءات إجازة معينة.</p> <p>أي عدم تطابق تكشف عنه اختبارات القبول أو خلال الاستعمال يتم التعامل معه وفقاً للإجراء الوارد بالبند 4-7. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يكون وزن البضاعة الموردة وفقاً لما كانت عليه عند قبولها من اي ام بي.</p>
4.6	<p><b>DEROGATORY CALUSE</b></p> <p>Any application for derogation will be addressed by Supplier to the Quality Assurance concerned, also delivering samples when required. Should a derogation be approved, Supplier is informed in writing and the relevant authorization is to be included in the batch in question.</p>	<p>6.4</p> <p>شروط الاستثناء في حالات المخالفة: يقوم المورد بتقديم طلب للاستثناء في حالات المخالفة إلى جهة ضمان الجودة المعنية مع تقديم عينات متى طلب إليه ذلك. وفي حالة الموافقة على الاستثناء يتم إخطار المورد كتابة بذلك وإضافة الموافقة اللازمة في التشغيل [الكمية المنتجة] محل الطلب.</p>
4.7	<p><b>MANAGING NON-CONFORMITIES</b></p> <p>All non-conformities over Technical Specifications found during or after goods reception, will be promptly notified to Supplier by means of a Non-Conformity report.</p> <p>Supplier hereby undertakes to del with and analyze all grounds of non-conformity and to implement the relevant remedial measures.</p>	<p>7.4</p> <p>التعامل مع حالات عدم المطابقة: يتم إخطار المورد على الفور بكافة حالات عدم المطابقة الخاصة بالمواصفات الفنية والتي تكشف أثناء أو بعد استلام البضاعة وذلك عن طريق تقرير عدم مطابقة. يتعهد المورد ببحث وتحليل كافة أسباب عدم المطابقة واتخاذ جميع التدابير المناسبة لتدارك ذلك.</p>

Further, when required, Supplier also undertakes to inform EMB by returning the Non-Conformity Report duly filled in as specified.

Time and pertinence of Supplier's reply bear upon evaluation of Supplier's performance.

Non-conforming batches may be:

- Returned under prior agreement t Supplier's expenses;
- Collected by Supplier a delivery site under the terms as stipulated;
- Destroyed under prior written agreement with and at the expenses of Supplier;
- Sorted out or re-processed by EMB at Supplier's expenses under prior agreement between the parties;
- Used by way of exception and under claim for damages approved by EMB/Centrl Purchase Management.

Collecting or rejecting the batch may entail issuing of a debit note or a goods replacement order, if required.

In the event the goods are returned, Supplier will put acceptance of returns on formal foot within 3 working days from notice, however ensuring collection within 8 days and replacement of goods, if necessary.

#### 4.8 IDENTIFICATION AND TRACING

To identify the products supplied, the following data are required:

- EMB code;
- Product's trade-name (for Raw Materials);
- Bach and/or lot number; coil number (for Raw Materials).

Identification will be clearly visible on each homogeneous shipping unit (pallet, container, etc.); vice versa, should there be several codes on one single pallet, each single package – or comparable parcel – will bear ID marks.

To allow EMB to trace the goods when necessary, the regulations stipulated in the relevant technical specifications, will apply.

In special cases as specifically requested by EMB, Supplier will provide any identifiers required for tracing a product on EMB's manufacturing lines using the product supplied, and on own manufacturing processes.

كما يتعهد المورد - متى طلب إليه ذلك - بإفادة اي ام بي وذلك بإعادة تقرير عدم المطابقة مدونا به كافة البيانات على النحو المطلوب.

وينعكس زمن ومدى تدارك المورد في الرد على تقييم أداء المورد.

ويجوز اتخاذ الآتي بشأن الطلبات غير المطابقة:

إعادتها بموجب اتفاق مسبق على نفقة المورد؛

سحبها من قبل المورد بموقع التسليم وفقا لما هو وارد بالشروط؛

إعدامها وفقا لاتفاق مسبق مع المورد وعلى نفقته؛

قيام اي ام بي بفرزها أو إعادة تصنيعها على نفقة المورد وفقا لاتفاق

مسبق بين الطرفين؛

استخدامها على سبيل الاستثناء مع المطالبة بالتعويض وموافقة اي ام

بي/إدارة المشتريات المركزية.

قد يستوجب استلام أو رفض الطلبية إشعار خصم أو أمر استبدال

بضاعة إذا ما تطلب الأمر ذلك.

في حالة رد البضاعة يقوم المورد بإصدار موافقة رسمية على قبول

المرتجعات خلال 3 أيام عمل من تاريخ الإخطار مع القيام بتأكيد

سحبها خلال 8 أيام واستبدال البضاعة إذا لزم الأمر.

#### 8.4 تعريف الطلبات الموردة وتتبعها:

تلتزم البيانات التالية لتعريف المنتجات الموردة:

كود اي ام بي ؛

الاسم التجاري للمنتج (بالنسبة للمواد الخام)؛

رقم التشغيل/اللو ط ؛ ورقم اللفة (بالنسبة للمواد الخام).

ويتعين أن يكون التعريف واضحا للعيان على كل وحدة شحن متماثلة (بالبليتة، حاوية، الخ)؛ وبالعكس، ففي حالة وجود عدة أكواد على البالته أو عبوة واحدة – أو شحنة من هذا القبيل – فيجب أن تحمل علامات تعريف.

يتعين لتمكين اي ام بي من تتبع البضاعة متى اقتضت الضرورة ذلك أن يتم تطبيق القواعد المنصوص عليها في المواصفات الفنية ذات الصلة.

يقوم المورد - في حالات خاصة وبناء على طلب محدد من اي ام بي - بتقديم أية علامات تعريف مطلوبة لتتبع منتج ما على خطوط تصنيع اي ام بي التي تستخدم المنتج المورد وفي عمليات الإنتاج الخاصة بها.

#### 4.9 ASSESSING SUPPLIER'S SERVICES

On EMB's request, Supplier hereby undertake to provide a quality management chart and a control plan to be implemented in order to meet the requirements specified. This plan will include control records and the documents referred to.

EMB reserves the right to conduct assessments at Supplier's in order to make sure that directions ensure compliance with the requirement specified. These assessments are carried out jointly with Supplier.

Supplier will be subject to regular assessment in relation to conformity of specifications (quality and service) and timely implementation of and pertinence with regard to remedial measures.

Further, and according to the extent of product flow and criticality, Supplier will be subject to annual assessments which take into account all aspects related to quality, safety, environment, service and market competitiveness.

Computation rules and objectives to be attained, will be specified together with assessment results.

Supplier hereby undertakes to implement an enhancement plan to be put on formal footing should Supplier's services deteriorate.

Responsiveness is a significant factor when assessing relations between the parties hereto.

#### 4.1 MAERIALS AND PRODUCTS REQUIRED FOR FILLING ORDERS

The following specifications apply to products manufactured under EMB's design only.

##### 4.10.1 Products Supplied By EMB (processing account/sales account)

When provided for, Supplier will make sure that the product conforms to the stipulated criteria. Supplier will ensure protection and preservation of products supplied by EMB.

All products supplied by EMB that are damaged, however unfit for use, will be set aside, registered and notified to EMB.

##### 4.10.2 Purchase From Third Parties

Supplier hereby undertake to deliver all technical-qualitative documentation received from EMB to subcontractors in compliance with points 2.2. and 2.3 herein. Supplier will check that the product complies with the stipulated criteria.

Upon EMB's request, Supplier will disclose all information related to the supply chain contemplated to manufacture the products to be delivered to EMB.

Further, in compliance with point 4.4 herein, when changing sub-contractors, notice thereof will be delivered to EMB.

#### 9.4 تقييم خدمات المورد :

بناء على طلب ام بي، يتعهد المورد بتقديم بيان إدارة الجودة وخطة الرقابة التي سيتم تطبيقها للوفاء بالاشتراطات المقررة.

وتتضمن هذا الخطة بيانات الرقابة والمستندات المشار إليها.

وتحتفظ ام بي بالحق في القيام بأعمال التقييم بمقر المورد للتأكد من أن التوجيهات تضمن الالتزام بالاشتراطات المقررة، ويتم إجراء أعمال التقييم بالاشتراك مع المورد.

يخضع المورد للتقييم الدوري فيما يتعلق بمطابقة المواصفات (الجودة

والخدمة) وقيامه في حينه ببحث وتنفيذ التدابير الواجبة لتدارك الأمر. كذلك - يخضع المورد، بناء على مدى تدفق المنتج وحساسية

الظروف، بتقييمات سنوية تأخذ في الاعتبار كافة النواحي المتعلقة بالجودة والسلامة والبيئة والخدمة وتنافسية السوق.

يتم تحديد قواعد المحاسبة والأهداف المراد تحقيقها مع نتائج التقييم.

يتعهد المورد بتنفيذ خطة تحسين يتم وضعها بشكل رسمي في حالة تدني خدمات المورد.

تعد مدى استجابة المورد عاملا بارزا عند تقييم المعاملات بين أطراف هذا الاتفاق.

#### 10-4 المواد والمنتجات المطلوبة لاستيفاء أوامر التوريد:

تسري المواصفات التالية على المنتجات المصنعة فقط وفقا لتصميم ام بي.

##### 1.10.4 المنتجات الموردة من ام بي (حساب التشغيل/حساب المبيعات)

على المورد التأكد من أن المنتج يتفق مع المعايير المنصوص عليها،

كما يضمن المورد حماية وصون المنتجات الموردة من ام بي. يتم تجنب جميع المنتجات الموردة من ام بي والتي تكون تالفة أو

غير صالحة للاستعمال والقيام بتسجيلها وإخطار ام بي بها.

#### 2.10.4 المشتريات من الغير:

يتعهد المورد بالقيام بتسليم كافة المستندات الفنية النوعية التي يتلقاها من ام بي إلى مقاولي الباطن وذلك بما يتفق مع البنود 2-2 و 2-3 الواردة في هذا الاتفاق كما يقوم المورد بالتأكد من أن المنتج يتفق مع المعايير المقررة.

بناء على طلب ام بي - يقوم المورد بالإفصاح عن المعلومات المتصلة بسلسلة أعمال التوريد المزمعة لتصنيع المنتجات التي سيتم تسليمها ل ام بي.

التزاما بالبنود 4-4 الوارد في هذا الاتفاق - يتعين إخطار ام بي عند تغيير مقاولي الباطن.

- 11.4 أجهزة الرقابة:  
وفقا لاشتراطات رقابة محددة، يقوم كل من اي ام بي والمورد بالاتفاق على الحصول على أجهزة خاصة إذا ما اقتضى الأمر ذلك. ويتم توريد هذه الأجهزة مباشرة عن طريق اي ام بي على سبيل الإعارة لاستخدامها أو تقوم اي ام بي بتقديم التعليمات والمعلومات بحيث يمكن للمورد الحصول على الأجهزة اللازمة وفقا لذلك.
- 5 **مدد التسليم:**  
يقوم المورد بتسليم الكميات المطلوبة خلال المدد المتفق عليها، ويؤخذ في الاعتبار عند تقييم المورد مدى الالتزام بهذه العوامل. ويتعهد المورد بالقيام فوراً بإخطار اي ام بي عن أي مشكلات قد تعيق التزام المورد بالمواعيد.
- 5.1 Should delay be caused by force majeure, the terms stipulated in the order are extended by a time period equivalent to force majeure duration, however limited to actual, normal impact on delay. في حالة التأخير الناجم عن القوة القاهرة يتم تمديد المدد المقررة في أمر التوريد بقدر مكافئ لمدة القوة القاهرة بيد أنها تقتصر على مدى تأثيرها الفعلي والعادي على مقدار التأخير.
- 5.2 For any delay in delivery, Supplier will pay a customary penalty of 0.5% of the price of a non-delivered supply per week of delay for the first four weeks, and 1% per subsequent week. However, this penalty may exceed 5% of a supply not delivered within the terms. يقوم المورد – نظير كل عملية تأخير عن التسليم – بسداد غرامة اعتيادية قدرها 0.5% من ثمن البضاعة التي لم يتم توريدها وذلك عن كل أسبوع من الأسابيع الأربعة الأولى و 1% عن كل أسبوع يلي ذلك. بيد أنه يجوز أن تتجاوز هذه الغرامة 5% من عملية توريد لم يتم تسليمها خلال المدد المقررة.
- 5.3 Should delay in delivery exceed two (2) months, EMB reserves the right to terminate the agreement, paying no penalty or compensation whatsoever. إذا ما تجاوز التأخير عن التسليم شهرين تحتفظ اي ام بي بحقها في فسخ الاتفاق مع عدم سداد أية غرامة أو تعويض بأي حال من الأحوال.
- 5.4 EMB does not accept deliveries ahead of the scheduled delivery terms, unless expressly agreed upon; any materials delivered ahead of the dead-lines agreed upon, may be returned at Supplier's expenses. Any further requirements related to logistics may be subject to further agreement between the parties. لا تقبل اي ام بي توريدات تتم قبل مدد التوريد المقررة ما لم يتم الموافقة صراحة على ذلك؛ كما يجوز وعلى نفقة المورد إعادة أية مواد تم توريدها قبل المدد الزمنية النهائية المتفق عليها. يجوز أن تخضع أي اشتراطات أخرى تتعلق بأعمال التوريد لاتفاق آخر بين الطرفين.
- 5.5 Risks related to shipment of the products to be supplied are governed by the specific goods return conditions contained in the order. تخضع المخاطر المتصلة بشحن المنتجات التي يتم توريدها للشروط الخاصة بإعادة البضاعة الواردة في أمر التوريد.
- 6 **GENERAL CONDITIONS FOR LOANING THE PRODUCING MEANS OWNED BY EMB FOR USE**  
**الاستخدام:**  
يتعهد المورد – اعتباراً من تاريخ استلامه لوسائل الإنتاج (القوالب – المعدات أو الأجهزة) – بما يلي:
- 6.1 Use the means only to manufacture products related to supply, except for specific written authorization of EMB. استخدام وسائل الإنتاج فقط من أجل تصنيع المنتجات المتعلقة بالتوريد فيما عدا ما كان بتصريح كتابي محدد من اي ام بي؛
- 6.2 Inform EMB in writing of the Production Unit where the means are located, and request authorization before making changes; إبلاغ اي ام بي كتابة بوحدة الإنتاج الموجودة بها وسائل الإنتاج وطلب التصريح قبل إجراء أي تغيير؛



- 3.6 الامتناع عن القيام بأية تغييرات – تؤدي إلى تعديل خصائص التشغيل – فيما عدا ما هو مصرح به كتابة من اي ام بي ؛
- 4.6 الامتناع عن فك و/أو تغيير وسائل الحماية من الحوادث وأي استثناء لذلك يجب أن يصرح به من الإدارة المركزية لمنع الحوادث وخدمات الحماية التابعة لـ اي ام بي؛
- 5.6 القيام بإجراء الصيانة الوقائية وفقا للمواصفات المقدمة من اي ام بي فضلا عن الصيانة المعتادة بما في ذلك تكاليف قطع الغيار – إن وجدت - اللازمة لإعادتها إلى سابق حالتها التشغيلية؛
- 6.6 القيام بسداد كافة النفقات المتعلقة بإصلاح التلغيات التي تسبب عنها إهمال المورد وافتقاره للدراية في استخدام وسائل الإنتاج؛
- 7.6 إعادة وسائل الإنتاج بمجرد تقديم اي ام بي طلب كتابي بذلك؛
- 8.6 فيما عدا قيام اي ام بي بالتصريح كتابة بذلك – يمتنع المورد عن السماح للغير باستخدام وسائل الإنتاج – بما في ذلك الاستخدام المؤقت؛ كما يتعهد المورد بالإخطار في حالة الحاجة للتدريب على استخدام وسائل الإنتاج والاتفاق مع اي ام بي على إجراءات ذلك؛
- 7 مسؤوليات المورد**
- 7.1 LIABILITY FOR DAMAGES CAUSED BY THE PRODUCTION MEANS  
EMB is not liable for damages and/or accidents to persons and assets caused by negligence or lack of skill in using is means transferred to Supplier as loan for use.
- المسئولية عن الأضرار الناجمة عن وسائل الإنتاج:  
اي ام بي غير مسؤولة عن الأضرار وأو الحوادث التي تحدث للأشخاص والممتلكات الناجمة عن الإهمال أو الافتقار إلى الدراية في استخدام وسائل الإنتاج المسلمة للمورد للاستخدام على سبيل الإعارة.
- 2.7 المسؤولية عن عدم المطابقة:  
في حالة اكتشاف عدم المطابقة عند استخدام المنتج التام الصنع يعتبر المورد مسؤولا عن أي أضرار قد تلحق بـ اي ام بي في أي وقت.
- 8 عدم التنازل عن أرصدة دائنة:**  
ما لم يصرح بذلك كتابة من اي ام بي، لا يمكن التنازل عن أية أرصدة دائنة تنشأ عن عمليات التوريد.
- 9 التراجع عن التوريد:**  
إذا ما عجز المورد عن الالتزام بعملية التوريد فيتعين تسليم إخطار كتابي بذلك لـ اي ام بي؛ وفي هذه الحالة يمكن لـ اي ام بي إلغاء التوريد.
- 10 شرط الفسخ الصريح:**  
يترتب عن عدم الالتزام بالبند: 1-2، 2-3، 3-2، 4-2، 1-3-2، 4-1، 4-4، 4.11.2، 6 & 8 entails immediate termination hereof, excepting damages, if any.
- 4-4، 4-11-2، 6 و 8 الفسخ الفوري لهذا الاتفاق فيما عدا التعويضات، إن وجدت.
- 11 القانون الواجب التطبيق ومكان الاختصاص القضائي:**  
يخضع هذا الاتفاق للقوانين السارية في مصر  
أي خلاف ينشأ بين الطرفين حول تفسير أو تنفيذ أو فسخ هذا الاتفاق يتم إحالته إلى المحكمة في مصر
- 7 SUPPLIER'S LIABILITIES**
- 7.2 LIALITIES FROM NON-CONFORMITY  
In the event that non-conformities are found in using the finished product, Supplier will be held responsible for any damages that EMB may suffer any time.
- 8 NO ASSIGNMENT OF CREDITS**  
Unless authorized by EMB in writing, no credits originating from supply can be assigned.
- 9 IWTHDRAWAL**  
Should Supplier fail to comply with the order, written notice is to be delivered to EMB; if so, EMB can cancel the order.
- 10 EXPRESS DETERMINATION CLASUE**  
Failure to comply with points 2.1, 2.3, 2.4, 3.1.2, 4.1, 4.4, 4.11.2, 6 & 8 entails immediate termination hereof, excepting damages, if any.
- 11 GOVERNING LAWS AND PLACE OF JURISDICTION**  
This Agreement is governed by the laws of Egypt  
Any dispute between the parties concerning interpretation, execution and termination hereof, will be brought before the Court of Egypt

12 **Supplier's corporate social and environmental responsibility**

The Supplier hereby declares to have taken cognisance of and subscribe to our company's sustainable development and business ethic commitments, set forth in particular in the Charter of Fundamental Principles accessible on the Legrand Group website - <http://www.legrand.com/EN/>.

The Supplier undertakes to comply with our company's sustainable development policy, particularly as regards environmental protection, compliance with applicable social legislation, employee occupational health and safety, business ethics and, especially, the fight against corruption and compliance with competition rules.

With respect to environmental protection, health and safety at work and compliance with social legislation, our requirements as regards the Supplier are specified in Articles 3.1 "THE ENVIRONMENT", 3.2 "SAFETY" and 3.3 "SOCIAL ASPECTS" of the purchasing specifications.

المسؤولية الاجتماعية والبيئية للمورد

يتعهد المورد لتعلن أن بالاطلاع على والاشتراف في الالتزامات الإنمائية وأخلاقيات العمل ، المنصوص عليها بصفة خاصة في ميثاق المبادئ الأساسية متاحة على الموقع جيراند المجموعة -

<http://www.legrand.com/EN/> .

وكذلك يتعهد المورد بتطبيق سياسة الشركة في مجال التنمية المستمرة ، وخاصة فيما يتعلق بحماية البيئة، والامتثال للتشريعات الاجتماعية المعمول بها، الصحة والسلامة المهنية، وأخلاقيات العمل، وخاصة في مجال مكافحة الفساد والامتثال لقواعد المنافسة. وفيما يتعلق بحماية البيئة والصحة والسلامة في العمل والامتثال للتشريعات الاجتماعية، يتم تحديد متطلباتنا فيما يتعلق مزود في المادتين 3.1 "البيئة"، 3.2 "سلامة" و 3.3 "الجوانب الاجتماعية" للمواصفات الشراء.

13 **MISCELLANEOUS**

For anything not specifically stipulated herein, reference is to be made to the applicable laws in Egypt concerning Civil Liability, Obligations and Contracts.

بند إضافي:

فيما يتعلق بأي أمر غير وارد تحديدا في هذا الاتفاق، يتم الرجوع في ذلك للقانون المدني المصري الخاص بالمسؤولية المدنية والالتزامات والعقود.

14 This agreement is in addition plus any previous Contract

يعتبر هذا العقد مكملا لأي تعاقد سابق

Seal and Signature Supplier

خاتم وتوقيع المورد

\_\_\_\_\_

.....